

mOthertongue

Volume 3 *Spring*

Article 7

Spring 1996

Burden

Kanwalroop Dhanda

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>



Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Dhanda, Kanwalroop (1996) "Burden," *mOthertongue*: Vol. 3 , Article 7.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol3/iss1/7>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

Burden

Wrapped in my cloak
 I have buried
 this burden
 this shameful secret .
Make no mention
 of this weight to anyone
My friends mock,
 they can't understand-
 Why don't I hide you?

So today I set off
 to bury
 this burden of mine.

There was a time,
 not long ago,
Your memory
 flitted through my mind
like rose-petals
 in the wind.

Today
 this memory of yours
 has become a burden.

-Kanwalroop Dhanda

ਬੋਝ

ਦੁਧੌਦੇ ਵਿੱਚ ਲੁਕਾ ਕੇ
ਦੱਬ ਆਈ ਸਾਂ
ਇਹ ਬੋਝ,
ਇਹ ਸਰਮਸਾਰ ਭੇਦ।

ਨਾਂ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਾਂ
ਇਸ ਭੇਦ ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ।
ਸਹੇਲੀਆਂ ਮੇਰੀਆਂ ਹੱਸਣ,
ਕੋਈ ਨਾ ਸਮਝਦਾ
ਮੈਂ ਕਿਉਂ ਰੁੱਠਾਂ
ਲਾਕੇ ਨਹੀਂ ਦੇਂਦੀ ?

ਇਸ ਕਰ ਕੇ
ਮੌਜ ਨਿਕਲੀ ਸਾਂ
ਮੈਂ ਦੱਖਣ ਇਸ ਬੋਝ ਨੂੰ।

ਇਕ ਸਮੇਂ
ਬਹੁਤ ਦੂਰ ਨਹੀਂ,
ਭੇਰੀ ਘਾਟ ਮੇਰੇ ਮੱਠ ਵਿਚ
ਗੁਲਾਬ ਦੀ ਖਰੀਆਂ ਵਾਂਗ
ਮਿੱਠੀ - ਮਿੱਠੀ ਖੁਸ਼ੀ ਲਿਮਾਉਂਦੀ ਸੀ।

ਅੱਜ

ਬੋਝ ਬਣ ਗਈ ਹੈ
ਭੇਰੀ ਘਾਟ ॥